



ÜBERSICHTSPLAN GELÄNDE DER MEYER WERFT
GENERAL PLAN OF MEYER WERFT AREA



ÜBERSICHTSPLAN GELÄNDE DER NEPTUN WERFT
GENERAL PLAN OF NEPTUN WERFT AREA

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BESUCHER

SAFETY INSTRUCTIONS FOR VISITORS

SICHERHEITSUNTERWEISUNG

Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Informations-Flyer für den Besuch der MEYER WERFT/NEPTUN WERFT erhalten und verstanden habe. Ich werde die Vorgaben entsprechend einhalten.

Ein Ersatz von Schäden, die mir durch Missachtung der Sicherheitsvorschriften oder Anweisungen des Aufsichtspersonals bzw. aufgrund eigener Fahrlässigkeit entstanden sind, kann meinerseits weder von MEYER WERFT/NEPTUN WERFT bzw. deren Mitarbeitern gefordert werden.

Bestimmte körperliche oder psychische Beeinträchtigungen bzw. Gefährdungen (siehe Beispiele) können dazu führen, dass der Zutritt zu bestimmten Produktionsbereichen unzulässig ist. Bitte informieren Sie in diesen Fällen Ihren Ansprechpartner (Gastgeber) der Werft.

Beispiele:

akute Infektionen, kürzlich zurückliegende große Operation, signifikante Einschränkung der Mobilität, Höhenangst, Kurzatmigkeit bei Belastung, Asthma, Herzschrittmacher oder implantierter Defibrillator, Schwangerschaft

Unter Einfluss berauschender Substanzen ist der Zutritt zum Werftgelände grundsätzlich untersagt.

Mir sind die mit dem Betreten des Werftgeländes und insbesondere die mit dem Betreten der Produktionsbereiche verbundenen gesundheitlichen Risiken bewusst.

SAFETY INSTRUCTION

I hereby declare that I have received and understood this information flyer for visiting MEYER WERFT/NEPTUN WERFT. I will comply with the instructions accordingly. MEYER WERFT/NEPTUN WERFT or its employees cannot claim compensation for any damage caused to me by disregarding the safety regulations or instructions of the supervisory personnel or due to my own negligence.

Certain physical or mental impairments or hazards (see examples) may mean that access to certain production areas is not permitted. In such cases, please inform your contact person (host) at the shipyard.

Examples:

Acute infections, recent major surgery, significant limitation of mobility, fear of heights, shortness of breath on exertion, asthma, pacemaker or implanted defibrillator, pregnancy.

Access to the shipyard premises under the influence of intoxicating substances is strictly prohibited.

I am aware of the health risks associated with entering the shipyard premises and in particular with entering the production areas.

PARKAUSWEIS

PARKING PASS

Auf der NEPTUN WERFT ist rückwärts einparken Pflicht.
Reverse parking is compulsory at NEPTUN WERFT.



Die nachfolgenden Hinweise dienen Ihrer Sicherheit auf dem Werftgelände. Der Besucherausweis ist offen und sichtbar an der Kleidung zu tragen. Besuchergruppen müssen geschlossen in ihrer Gruppe verbleiben und die Anweisungen der Begleitperson befolgen.

The following rules and instructions are provided for your safety at the Shipyard's premises. The visitor's identity card must be worn clearly visible. Visitor groups are requested to stay in their group and to observe the instructions of the Yard's leader.

Parken Sie nur auf dem Ihnen zugewiesenen Parkplatz.
Please park at your allocated space.

Das Befahren der Produktionshallen ist nur mit einer Genehmigung zulässig. An den Zugangstoren wird eine Ein- und Ausfuhrkontrolle durch den Werkschutz durchgeführt.

An explicit permission must be obtained for driving through the production halls by car or lorry. Import and export controls at the access gateways will be done by the site security.

Anordnungen der Arbeitssicherheit, Werkfeuerwehr, Schiffssicherheit und des Werkschutzes sind unverzüglich zu befolgen. Ein Verstoß gegen die obigen Regeln kann zu einem Werftverbot führen! Die Werft haftet nicht für Schäden, die aus Verstößen gegen diese Vorschriften entstehen.

Instructions from the occupational safety, fire brigade, ship safety and site security are strictly to be observed. Non-compliance with the safety instructions can lead to a reproof from the shipyard! The shipyard is not liable for damages in case of violation of the regulations.



Rauchen ist nur in den ausgewiesenen Raucherzonen erlaubt.
Smoking is only allowed in the designated smoking areas.



Das Fotografieren und Filmen mit Smartphones, Kameras, etc. auf der gesamten Werft und insbesondere auf unseren Neubauten ist untersagt.
Taking photographs and filming with smart phones, cameras etc. is strictly forbidden at the entire Shipyard's premises and particularly on the ship's new buildings.



Einführen und Konsumieren alkoholischer Getränke und anderer Rauschmittel ist verboten.
Alcohol and drugs are strictly prohibited on the premises.

VERKEHRSVORSCHRIFTEN: Auf dem gesamten Werftgelände gilt die Straßenverkehrsordnung mit folgenden Besonderheiten:

TRAFFIC REGULATIONS: *The German Road Traffic Act (StVO) apply throughout the Shipyard's premises with following particulars:*



Die max. Geschwindigkeit auf dem Gelände der MEYER WERFT und der NEPTUN WERFT beträgt 20km/h und in den Hallen 6 km/h.
The maximum permitted speed is 20 km/h on the MEYER WERFT and NEPTUN WERFT premises and 6 km/h in the production halls.



Die Sicherheitskennzeichnung/-beschilderung ist zu beachten, z.B. Zutrittsverbote sind zu beachten, diese Bereiche dürfen nicht betreten werden.
Please always observe the safety signs, e.g. "No entry" signs are strictly to be observed, these areas may not be entered.

IM NOTFALL IN CASE OF EMERGENCY



Jedes Feuer, jeder Unfall und jeder andere Notfall ist sofort zu melden. Jede Sachschädigung oder sonstige Störung innerhalb der Werft ist der Leitstelle anzuzeigen.

Notruf MEYER WERFT: 04961 81 5555

Leitstelle MEYER WERFT: 04961 81 7225

Wache und Notruf NEPTUN WERFT: 0381 384 1647



Each fire, each accident and any other emergency case has to be reported immediately. Each damage to property or any other incident within the Yard has to be reported to the control center.

Emergency MEYER WERFT: 04961 81 5555

Control Center MEYER WERFT: 04961 81 7225

Emergency and Control Center NEPTUN WERFT: 0381 384 1647



Sammelstelle: Im Fall einer Evakuierung ertönt ein akustisches Signal. Die Gebäude, Hallen bzw. Neubauten sind dann umgehend über die gekennzeichneten Fluchtwege zu verlassen und die nächstgelegene Sammelstelle ist aufzusuchen. Besucher begeben sich zusammen mit dem entsprechenden Mitarbeiter der Werft zum nächsten Sammelpunkt.

Meeting point: *In case of evacuation there is an acoustic signal. Please leave the buildings, halls and ship's new buildings immediately along the signed escape routes to the next meeting point. Visitors proceed to the next assembly point together with the appropriate shipyard employee.*



Flucht- und Rettungswege sind stets freizuhalten.
Keep the emergency exits and escape routes clear.



Achten Sie auf den Verkehr! Gefahr durch Schwerlasttransporte auf dem Werftgelände.

Pay attention to the traffic! Danger resulting from heavy goods transports at the shipyard premises.



Telefonieren während der Fahrt ist verboten.
Telephoning when driving is prohibited.



Benutzen Sie als Fußgänger die gekennzeichneten Gehwege und treten Sie nicht unter schwebende Lasten.

Pedestrians: Use the marked paths. Do not step under suspended loads.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Innerhalb der Produktionshallen muss ein Schutzhelm, bzw. eine Schutzbrille getragen werden. Auf den Verkehrswegen außerhalb der Produktionshallen und in den Büros besteht keine Helm- und Schutzbrillenpflicht.



Safety helmets and safety glasses are compulsory inside the production halls. On the traffic routes outside the production halls and in the offices, helmets and safety glasses are not mandatory.

Für die Werftbegehung auf den Verkehrswegen ist festes Schuhwerk und angepasste Kleidung erforderlich. Beim Betreten der Produktion müssen ggf. zusätzlich Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung getragen werden.

For shipyard inspections it is necessary to wear sturdy shoes and adequate clothing. When entering the production halls always wear suitable safety shoes and appropriate protective clothing.